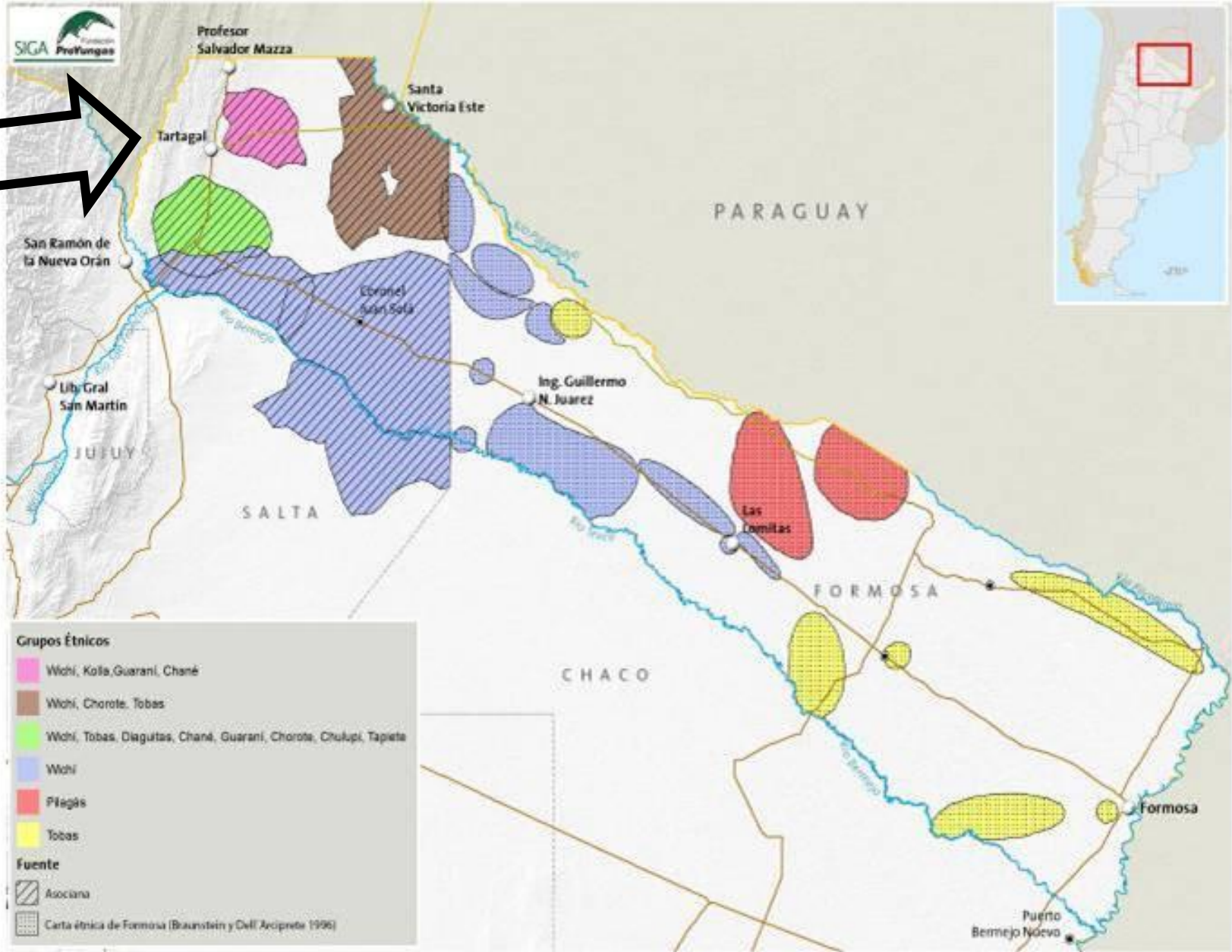


“Taller de Formación para la documentación lingüística y cultural: actividad de transferencia a comunidades originarias del Chaco-salteño (Argentina, 2014)”

Eje temático 3: Las Instituciones Educativas y la Comunidad.

Autores: Paola Pacor (paolapacor@hotmail.com)
Yago Alfonso (yagopablo@yahoo.com.ar)
Natalia Efron (nataliaefron@gmail.com)

Laboratorio de Documentación e Investigación en Lingüística y Antropología
(DILA-CAICYT-CONICET)
Responsable Académica: Dra. Lucía Golluscio



Grupos Étnicos

- Wichi, Kolla, Guaraní, Chané
- Wichi, Chorote, Tobas
- Wichi, Tobas, Diaguitas, Chané, Guaraní, Chorote, Chulupí, Tapieta
- Wichi
- Pilagás
- Tobas

Fuente

- Asociara
- Carta étnica de Formosa (Braunstein y Dell'Arciprete 1996)

Instituciones participantes:

- Instituto de Educación Superior 6029. (Profesorado con modalidad intercultural)
- Centro Argentino de Información Científica y Tecnológica (CAICYT) – Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET)

Marco institucional:

- Servicios Tecnológicos de Alto Nivel (STAN):
Servicios profesionales arancelados (análisis, asesorías y consultorías institucionales, etc.)
- Financiado en su totalidad por el CAICYT- CONICET

- 5 clases teórico-prácticas
- Dinámica de taller (originalmente no más de 20 personas)
- Más de 100 inscriptos
- Participantes 53
- 40 indígenas (comunidades chané, chorote, guaraní, tapiete, toba, wichí)
- Estudiantes del profesorado (indígenas y no indígenas)

Necesidad y demanda de formación y transferencia en las ciudades alejada de los grandes centros urbanos

Antecedentes del Taller (sin ser STAN):

- Curso de Formación de Lingüistas indígenas- Programa de Promoción de la Universidad Argentina “Un puente entre la Universidad y la Sociedad” (Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires y Ministerio de Educación de la Nación) dirigido por la Dra. Lucía Golluscio. Años: 2007-2009.
- “Proyecto de documentación de cuatro lenguas del Chaco (mocoví, tapiete, vilela y wichí) en su contexto etnográfico”. Programa de Documentación de Lenguas en Peligro (DoBeS). Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires, Max Planck Institute for Psycholinguistics.

Objetivos generales:

- Promover la valoración y transmisión de las culturas indígenas
- Reflexionar sobre la preservación de la diversidad lingüística y cultural
- Fomentar la práctica de la documentación lingüística por los mismos hablantes
- Construir lazos de cooperación entre investigadores, técnicos y comunidades indígenas
- Propiciar un espacio de interacción colaborativo para la generación de proyectos conjuntos entre la comunidades

Objetivos específicos

- Adquirir conceptos básicos sobre documentación lingüística y cultural
- Capacitar en programas de edición de sonido y en el uso de herramientas tecnológicas audiovisuales
- Reflexionar sobre las diferentes posibilidades de descripción de los registros audiovisuales de la comunidad y sus potenciales usos

¿Qué es la documentación?

Documentación de lenguas amenazadas en su contexto etnográfico





Reflexiones finales

- Preocupación por el proceso de pérdida de las lenguas/culturas en sus comunidades
- Iniciativas de revitalización lingüística en la comunidad chorote 1
- Preocupación por la documentación de los conocimientos de los ancianos
- Ética y uso de los registros audiovisuales por parte de los investigadores
- Demanda del material documentado por investigadores
- Comunicadores sociales y auxiliares bilingües: valoración de la experiencia para su aplicación en sus ámbitos laborales específico

